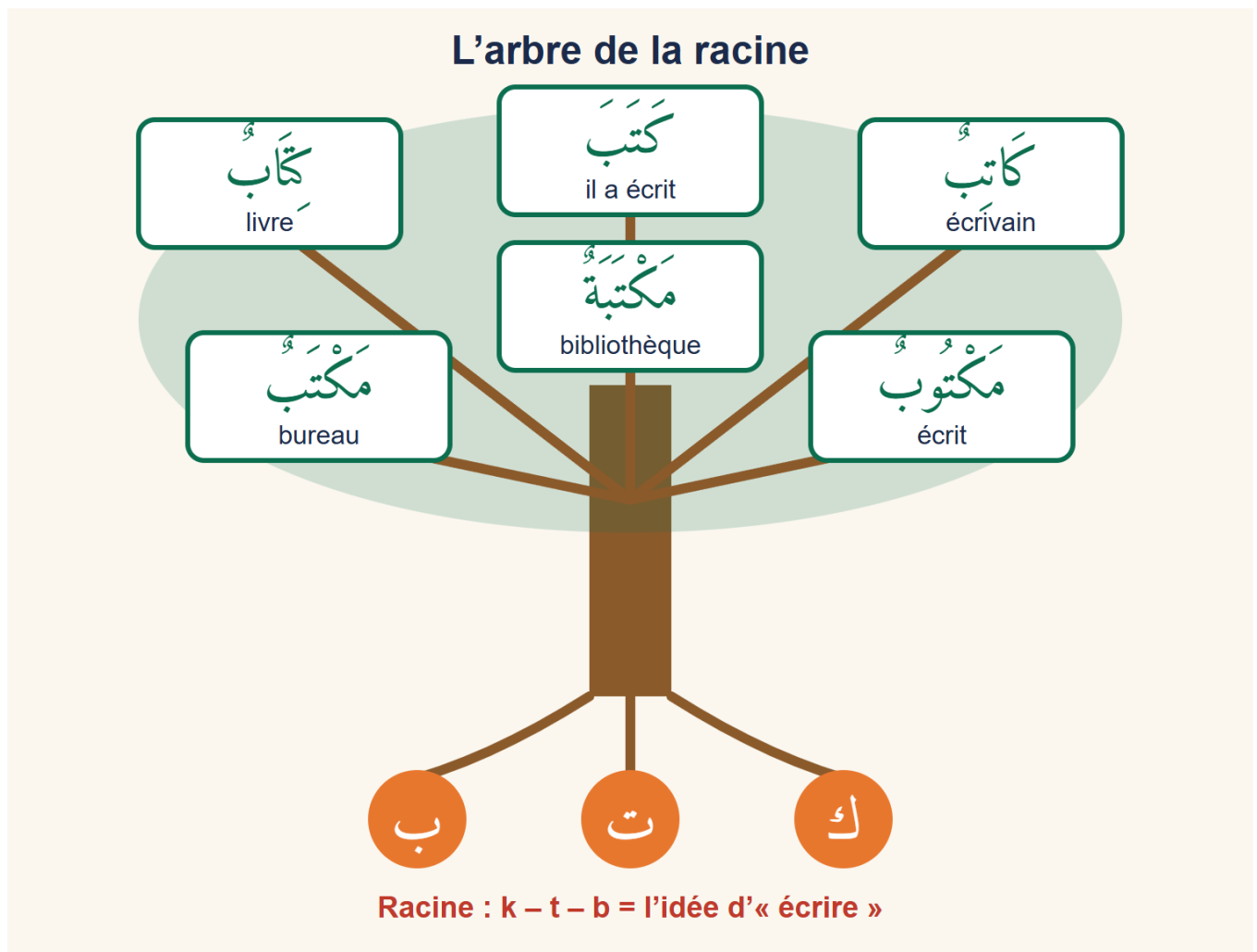


Racine et schème fâ'il et maf'ûl

Cours d'arabe en 5e

Découvrir la racine arabe 5e : une famille de mots

Observe ces mots que tu connais peut-être déjà : كَتَبَ (*kataba*) (il a écrit), كِتَابٌ (*kitābun*) (un livre), مَكْتَبَةٌ (*maktabatun*) (une bibliothèque). Ils ont tous les trois lettres ك ت ب dans le même ordre, et ils parlent tous d'écriture.



Toutes les branches de l'arbre viennent de la même racine.

Définition

La **racine** الجذر (*al-jidhru*) est un groupe de trois lettres (parfois quatre) qui porte une idée générale. ك ت ب = l'idée d'écrire ; ل ع ب = l'idée de jouer ; ف ت ح = l'idée d'ouvrir.

Pour trouver la racine d'un mot, on enlève les lettres ajoutées (souvent ة, ي, ا, و, ه) et on garde les trois lettres de base, dans leur ordre.

Comprendre le schème : un moule pour fabriquer des mots

Définition

Le **schème** (الْوَزْنُ *(al-waznu)*) est un modèle de mot. Les grammairiens arabes l'écrivent avec les trois lettres ل ف ع. Chaque schème a un sens : on verse les lettres d'une racine dans le moule pour obtenir un nouveau mot.

Le schème est un moule



On remplace les lettres du moule :

ل → ب ت → ع ك → ف

On remplace ف ع ل par les lettres de la racine.

Le schème فَاعِلْ : celui qui fait l'action

Règle

Le schème فَاعِلْ (*fā'ilun*) désigne **la personne qui fait l'action**. On met un alif long après la 1re lettre de la racine et un i sous la 2e : كَتَبَ (écrire) → كَاتِبٌ (*kātibun*) (écrivain, celui qui écrit) ; لَعِبَ (jouer) → لَاعِبٌ (*lā'ibun*) (joueur).

Au féminin, on ajoute simplement كَاتِبَةٌ : كَاتِبَةٌ (kātibatun) (une écrivaine), لَاعِبَةٌ (lā'ibatun) (une joueuse).

Le schème مَفْعُولٌ : ce qui a subi l'action

Règle

Le schème مَفْعُولٌ (maf'ūlun) désigne **ce qui a subi l'action**, comme un participe passé en français. On ajoute مَ au début et un ū long avant la dernière lettre : مَكْتُوبٌ → كَتَبَ (maktūbun) (écrit) ; فَتَحَ (ouvrir) → مَفْتُوحٌ (maftūḥun) (ouvert).

Exemple

الْبَابُ مَفْتُوحٌ.

La porte est ouverte.

أُخْتِي لَاعِبَةٌ مَاهِرَةٌ.

Ma sœur est une joueuse habile.

هَذَا كَاتِبٌ مَشْهُورٌ.

C'est un écrivain célèbre.

Arabe	Prononciation	Français
كَاتِبٌ	kātib	écrivain (celui qui écrit)
لَاعِبٌ	lā'ib	joueur
طَالِبٌ	ṭālib	étudiant, élève
حَارِسٌ	ḥāris	gardien
رَاسِمٌ	rāsim	dessinateur
مَكْتُوبٌ	maktūb	écrit
مَفْتُوحٌ	maftūḥ	ouvert
مَكْسُورٌ	maksūr	cassé
مَفْهُومٌ	mafḥūm	compris
مَشْهُورٌ	mashhūr	célèbre, connu

مَشْرُوبٌ	<i>mashrūb</i>	une boisson (ce qui se boit)
الْجَذْرُ	<i>al-jidhr</i>	la racine

Deviner un mot inconnu grâce à sa racine

Grâce aux racines et aux schèmes, tu peux souvent comprendre un mot que tu n'as jamais vu. C'est comme résoudre une petite énigme.

Méthode

1. Repère le schème : un alif après la 1re lettre ? c'est sans doute فَاعِلٌ ; un مَ au début et un و à la fin ? c'est sans doute مَفْعُولٌ.
2. Enlève les lettres du schème pour trouver les trois lettres de la racine.
3. Cherche un verbe que tu connais avec cette racine.
4. Applique le sens du schème : « celui qui... » ou « qui a été... ».

Exemple : مَكْسُورٌ (*maksūrun*). Le schème est مَفْعُولٌ ; la racine est ك س ر ; le verbe كَسَرَ (*kasara*) veut dire « casser ». Donc مَكْسُورٌ = cassé. De même, رَاسِمٌ vient de رَسَمَ (*rasama*) (dessiner) : c'est « celui qui dessine ».

Attention

Tous les mots qui commencent par مَ ne sont pas sur le schème مَفْعُولٌ ! مَكْتَبٌ (*maktabun*) (bureau) et مَدْرَسَةٌ (*madrasatun*) (école) désignent des lieux : il n'y a pas de و avant la dernière lettre. De même, ne confonds pas كَاتِبٌ (alif après la 1re lettre : l'écrivain) et كِتَابٌ (alif après la 2e lettre : le livre).

Culture

Les dictionnaires arabes classent souvent les mots par racine et non par ordre alphabétique : pour trouver مَكْتَبَةٌ, on cherche à ك ت ب. Ce système est utilisé depuis plus de mille ans par les savants du monde arabe.

À retenir

- Une racine de trois lettres porte une idée : ك ت ب = écrire.
- فَاعِلٌ = celui qui fait : كَاتِبٌ, لَاعِبٌ.
- مَفْعُولٌ = ce qui a subi l'action : مَفْتُوحٌ, مَكْتُوبٌ.

- Schème + racine permettent de deviner le sens d'un mot nouveau.

Pour aller plus loin

Entraîne-toi avec les exercices sur la racine et les schèmes, puis fais le QCM sur la racine et les schèmes. Pour revoir les verbes qui servent de base, relis le cours sur l'accompli des verbes réguliers.